

Испания Андорра



ИНФО

- 16 Дети
- 42 Вино
- 100 Парадоры

СУПЕР!

- 21 Самые привлекательные небольшие отели
- 31 Самые красивые национальные парки
- 41 Лучшие рестораны регионов
- 77 Сказочные пляжи Испании
- 90 Лучшие тапас
- 132 Самые удивительные пещеры

ОБЗОРНЫЕ КАРТЫ

- обл. Карта маршрутов
- 26 Местоположение Испании

КАРТЫ ПО РЕГИОНАМ

- 48 Северо-Восточная Испания
- 51 Восточная Испания
- 81 Центральная Испания
- 104 Южная Испания
- 122 Северная Испания

ПЛАНЫ ГОРОДОВ

- 56 Барселона
- 86 Мадрид

4 Планирование путешествия

- 6 Обзор регионов
- 12 Климат и сезоны туризма
- 14 Прибытие
- 15 По стране
- 19 Спорт и активный отдых
- 22 Проживание
- 138 Практические советы
- 141 Указатель

24 Страна и люди

- 26 Цифры и факты
- 28 Исторический обзор
- 30 Природа и окружающая среда
- 32 Население
- 33 Искусство и культура
- 37 Праздники и мероприятия
- 39 Еда и напитки
- 143 Мини-разговорник

44 Маршруты по Испании

7 Экстра-маршруты

- 7 **Маршрут** ① Испания: все самое лучшее за две недели
- 9 **Маршрут** ② Королевский маршрут: по следам империи Габсбургов за 8 дней
- 11 **Маршрут** ③ Одна неделя по Пути св. Иакова

46 Восточная Испания

- 47 **Маршрут** ④ Один день в Барселоне
- 50 **Маршрут** ⑤ Путешествие по Пиренеям
- 52 **Маршрут** ⑥ По району Маэстраго
- 52 **Маршрут** ⑦ Окрестности Мурсии
- 53 По Восточной Испании
- 64 Экскурсия в Андорру

79 Центральная Испания

- 80 **Маршрут** ⑧ Один день в столице Испании
- 82 **Маршрут** ⑨ По просторам Ла-Манчи
- 83 **Маршрут** ⑩ Крепости и замки
- 84 По Центральной Испании

102 Южная Испания

- 103 **Маршрут** ⑪ Римские корни, мавританское наследие
- 104 **Маршрут** ⑫ По Пути св. Иакова
- 106 **Маршрут** ⑬ Андалусия для гурманов
- 107 По Южной Испании

121 Северная Испания

- 122 **Маршрут** ⑭ На изумрудном побережье
- 124 **Маршрут** ⑮ По винодельням Риохи
- 125 **Маршрут** ⑯ Вдоль Берега Смерти
- 126 По Северной Испании





ПЛАНИРОВАНИЕ ПУТЕШЕСТВИЯ

Обзор регионов

Солнце, сиеста, сангрия – невероятная смесь впечатлений, которая влечет к себе, будит воображение и настраивает на позитивный лад более 80 млн туристов, ежегодно посещающих Испанию. Но Испания может предложить путешественникам намного больше, чем этот популярный туристический «коктейль».

Территория **Восточной Испании** простирается от заснеженных вершин трехтысячных Пиренеев через пустынное высокогорье Арагона до солнечного средиземноморского побережья Валенсии (Коста-дель-Азахар или Коста-Бланка) и Мурсии (Коста-Калида). Красивейшая автономия Испании **Каталония** знаменита на весь мир своей интересной историей, собственным языком и самобытной культурой. Скалистые бухты Коста-Бравы, средневековые города-крепости, древние романские монастыри и церкви таят в себе тысячи тайн, а столица Каталонии, великолепная **Барселона**, притягивает к себе ежегодно миллионы туристов.

Если предположить, что изображение Испании на карте отдаленно напоминает расстеленную на солнце шкуру быка, то сердце его должно биться где-то на уровне **Мадрида** и **Центральной Испании**. Столица Испании и один из самых интересных и динамичных городов Европы Мадрид – не только город всемирно известных музеев и бурной ночной жизни. Это еще и идеальная отправная точка для путешествия по Кастилии. Вас ждут не только жемчужины Всемирного наследия ЮНЕСКО – города Саламанка, Сеговия, Авила, Куэнка и Толедо, но и одинокие замки, ностальгические ветряные мельницы и бесконечные поля Ла-Манчи, где происходили невероятные приключения хитроумного идальго Дон Кихота...

Юг страны, который многие считают «настоящей Испанией», хранит в себе многочисленные тайны богатейшего мавританского наследия: замок Альгамбра в Гранаде, грандиозная мавританская мечеть Месquita в Кордове и севильский Алькасар. Сельские ландшафты Андалусии и нетронутая природа национальных парков Сьерра-Невады или Доньяны впечатлят любителей природы, поклонников пеших походов и альпинистов. В течение всего года в Андалусии весело и ярко отмечаются многочисленные традиционные праздники, устраиваются фольклорные представления и танцуют фламенко. Непросто придется любителям пляжного отдыха – ведь выбрать между шумным и веселым побережьем Коста-дель-Соль, светской Марбельей или нетронутыми дюнами побережья Атлантики от Тарифы до Уэльвы не так-то просто.

Немного обделен вниманием туристов так называемый «дикий запад» Испании – регион Эстремадура, родина великих конкистадоров, таких как Писарро или Кортеса. Города Мерида, Касерес или Пласенсия с их аутен-

тичной гастрономией будут интересны в первую очередь путешественникам, увлекающимся средневековой историей Испании.

Нельзя не упомянуть и кухню **Северной Испании**, ведь именно ее гурманы считают самой изысканной в стране. Свежайшие морепродукты Атлантического океана, вкуснейшие говяжьи котлетки и самые изысканные тапас готовят в Стране Басков, Кантабрии, Астурии и Галисии. А на aperitif отлично подойдут превосходные вина регионов Риоха, долины Дуэро или Риас-Байшас. Путешествие по северу Испании запомнится вам изрезанными скалистыми берегами и глубокими фьордами Галисии, причудливыми горными рельефами Пикос-де-Эуропа, песчаными дюнами и шумом волн Бискайского залива. Паломники, любители природы и искусства из Европы приезжают на север Испании, чтобы пройти по Пути св. Иакова – от Пиренеев до западной оконечности Галисии.

Конечной целью паломничества является древний, но в то же время вечно молодой город Сантьяго-де-Компостела, в соборе которого, по преданию, покоятся мощи св. Иакова.

Экстра-маршруты



Испания: все самое лучшее за две недели

Барселона › Сарагоса › Бильбао › Бургос › Саламанка › Авила › Сеговия › Мадрид › Толедо › Кордова › Севилья › Гранада › Малага

Расстояния:

Барселона › Сарагоса ок. 3 ч (306 км); Сарагоса › Бильбао ок. 3 ч (305 км); Бильбао › Бургос ок. 1,5 ч (159 км); Бургос › Саламанка ок. 2,5 ч (242 км); Саламанка › Авила ок. 1,5 ч (100 км); Авила › Сеговия ок. 1 ч (75 км); Сеговия › Мадрид ок. 1,5 ч (95 км); Мадрид › Толедо ок. 1 ч (74 км); Толедо › Кордова ок. 3,5 ч (345 км); Кордова › Севилья ок. 2 ч (145 км); Севилья › Гранада ок. 3 ч (252 км); Гранада › Малага ок. 2 ч (139 км)

Транспорт:

Арендованный или собственный автомобиль – наиболее подходящий транспорт для этого путешествия. За такое же время по маршруту можно проехать и на поезде (расписание поездов на сайте www.renfe.es). Если вы не хотите сами заниматься вопросами размещения или питания, можно воспользоваться одним из стандартных пакетных предложений, предлагаемых многими бюро путешествий.

Маршрут начинается в каталонской столице **Барселоне** > с. 53, на знакомство с которой нужно запланировать две ночи в отеле. Первый день вы проведете на знаменитой улице Барселоны Лас-Рамблас и в Готическом квартале. На второй день переместитесь ближе к морю, в район Эшампле или Новый город, и осмотрите великие творения Антонио Гауди. Вы увидите знаменитый дом Милá и величественный храм Святого Семейства.

На третий день по высохшим плоскогорьям Арагона вы отправитесь в **Сарагосу** > с. 68, где проходила международная выставка Экспо-2008. В Сарагосе вы полюбуетесь на возвышающуюся на реке Эбро величественную базилику Богоматери Пилар. Приятные впечатления останутся у вас от прогулки по Старому городу и от погружения в шумную ночную жизнь.

На следующее утро через винодельческий регион Риоху маршрут поведет вас в Страну Басков, в **Бильбао** > с. 129. Этот некогда малопривлекательный промышленный город за последние годы превратился в современную метрополию с интересными достопримечательностями, среди которых – уникальный музей Гуттенхайма (закрыт по пн.).

На следующий день вас ждет город **Бургос** > с. 97, где родился национальный герой и доблестный воин Эль Сид. В Бургосе, где предстоит ночлег, вы осмотрите величественный готический кафедральный собор.

Далее ваш путь будет проходить через овеянные историей древние города Старой Кастилии: **Паленсию** > с. 97, **Вальядолид** > с. 96 и **Тордесильяс** > с. 95, куда при наличии времени и желания стоит заглянуть хотя бы ненадолго. Следующий ночлег запланирован в старом университетском городе **Саламанке** > с. 93, где лучше всего поселиться как можно ближе к роскошной Plaza Mayor.

Два следующих исторических города – **Авила** > с. 92 и **Сеговия** > с. 93 – внесены в список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Их вы увидите на следующий день, а уже вечером прибудете в **Мадрид** > с. 84. В столице Испании вы проведете два последующих дня (две ночи в отеле), тогда у вас будет достаточно времени на осмотр Старого города, улицы Гран-Виа и великолепных музеев на главном бульваре города Пасео-дель-Прадо.

На следующее утро по пути в Андалусию предусмотрен заезд в **Толедо** > с. 98 и осмотр средневекового Старого города. Затем через регион Ла-Манча вы отправитесь дальше в первую столицу мавританских правителей Испании **Кордову** > с. 116. Расположенный здесь грандиозный собор Мескита являлся главной мечетью мавританской Испании. Чтобы было достаточно времени на осмотр Археологического музея и Еврейского квартала, в Кордове запланирован ночлег.

Следующие два дня или две ночи вы проведете в самом ярком городе Андалусии – **Севилье** > с. 114. Величественный мавританский замок-крепость Алькасар и утопающий в цветах район Санта-Крус с его площадями, фонтанами и тавернами, а также бурная ночная жизнь – веские причины, чтобы задержаться здесь подольше.

На следующий день маршрут поведет вас в **Гранаду** > с. 108, где вечером или на следующее утро запланирована подробная экскурсия по древнему дворцу Альгамбра. Время экскурсии нужно обязательно забронировать заранее через Интернет!

В завершение через горный хребет Сьерра-Невада вы вернетесь к теплому Средиземному морю и проведете два последних дня (две ночи) в **Малаге** > с. 110. Отсюда при желании можно съездить в расположенный над ущельем городок **Ронду** > с. 111 или на побережье Коста-дель-Соль, например в **Марбелья** > с. 111 или **Нерху** > с. 110.



На побережье Коста-дель-Соль много красивых уединенных бухт

2

Королевский маршрут: по следам империи Габсбургов за 8 дней

Мадрид > Эскориал > Авила > Пласенсия > Национальный парк «Монфрагуэ» > Монастырь Юсте > Касерес > Трухильо > Монастырь Гуадалупе > Мерида > Севилья

Расстояния

Мадрид > Эскориал ок. 50 мин (56 км); Эскориал > Авила ок. 1 ч (75 км); Авила > Пласенсия ок. 2 ч (162 км); Пласенсия > Национальный парк Монфрагуэ ок. 1,5 ч (110 км); Национальный парк «Монфрагуэ» > Монастырь Юсте ок. 1,5 ч (130 км); Монастырь Юсте > Касерес ок. 1,5 ч (117 км); Касерес > Трухильо ок. 30 мин (45 км); Трухильо > Гуадалупе ок. 1 ч (80 км); Гуадалупе > Мерида ок. 1,5 ч (128 км); Мерида > Севилья ок. 2 ч (190 км или 215 км через город Сафру)

Транспорт

По этому маршруту удобнее всего проделать путь на арендованном автомобиле. Некоторые участки маршрута можно также преодолеть на поездах или автобусах, но это будет гораздо дольше по времени (например, участок между Пласенсией и Гуадалупе).

Первая остановка на пути – столица Испании **Мадрид** > с. 84. На осмотр достопримечательностей времен империи Габсбургов (*Madrid de los*



An aerial photograph of a traditional Spanish village with white buildings and terracotta roofs, situated in a valley. The foreground is filled with vibrant red flowers, some in sharp focus and others blurred. A large, solid orange rectangular box is overlaid on the upper half of the image, containing the title text in white. The background shows a clear blue sky and distant hills.

МАРШРУТЫ ПО ИСПАНИИ

ВОСТОЧНАЯ ИСПАНИЯ

Лучшее!

- Причудливые модернистские шедевры Гауди в Барселоне > с. 58
- Самые красивые бухты Коста-Бравы > с. 62
- Восхитительная архитектура мудекхар в Арагоне > с. 68
- Сюрреалистический Театр-музей Дали в городе Фигерас > с. 64
- Обед с паззлей на ее родине в Валенсии > с. 72





Каталония с ее великолепной столицей Барселоной – жемчужина туристической Испании. Сказочные пляжи, исторические дворцы и соборы делают путешествие на побережье Леванте ярким и незабываемым. В Арагоне много исторических достопримечательностей, расположенных в стороне от туристических маршрутов.

Маршруты по региону

4

Один день в Барселоне

Плайя-де-Каталония › Ла Рамблас ›
Рынок Бокерия › Пласа Рейал ›
Готический квартал › Ла Сеу › Музей
Пикассо › Рынок Барселонета ›
Монжуик › Национальный музей
искусства Каталонии › Квартал
раздора › Дом Милá › Храм Святого
Семейства › Театр Лисеу / Ла
Рамблас

Карта: с. 48

Продолжительность: 1 день

Практические советы: если вам тяжело передвигаться пешком или на метро, в это путешествие можно отправиться на туристическом автобусе (*Bus Turístic*). Он курсирует по трем окружным маршрутам и останавливается у всех крупных достопримечательностей Барселоны. Дневной билет нужно прокомпостировать при входе в автобус (взрослые – 21 €, дети – 13 €) или на сайте www.tmb.net. Выходить можно на любой из 44 остановок.

Поистине уникальный фасад дома Бальо.
Творение великого Гауди. Барселона

Куда же пойти в первую очередь, если вы приехали в столицу Испании всего на один день? Совершенно очевидно, что начинать осмотр города надо с **площади Каталонии** > с. 53, где начинается улица **Ла Рамблас** > с. 53, душа Старого города и одна из самых знаменитых улиц Европы. Ла Рамблас – это целый мир, состоящий из торговцев, гуляющих прохожих, уличных художников и туристов. Жизнь кипит тут в любое время суток. **Рынок Бокерия** > с. 54 признан одним из самых древних рынков в Европе и по праву считается одной из главных достопримечательностей города. Проходя по рынку, загляните в один из баров, где под бокальчик каталонского игристого вина кава можно попробовать различные варианты тапас. Перекусить можно и на **Королевской площади** > с. 54, где под аркадами скрываются многочисленные уютные кафе.

Прогулка по **Готическому кварталу** > с. 54 сродни путешествию в Средневековье. Над узкими переулками и роскошными дворцами высится импозантный собор **Ла Сеу** > с. 55, перед главным порталом которого каждое воскресенье каталонцы танцуют традиционную сардану.



Храм Святого Семейства – самое величественное сооружение Барселоны

Любители искусства хотя бы ненадолго должны заглянуть в замечательный музей Пикассо > с. 57, в котором представлены ранние про-

изведения гениального художника. Пообедать с видом на море можно на пляже портового и рыбацкого квартала Барселонета > с. 59, где расположены многочисленные рыбные рестораны.

Акваторию порта пересекает канатная дорога на гору Монжуик > с. 57. На вершине горы находится одноименная крепость и смотровая площадка, откуда открывается прекрасный вид на город и море. В Национальном дворце расположен великолепный Национальный музей искусства Каталонии > с. 57, где обязательно взгляните на уникальную

Маршрут 4

Один день в Барселоне

Плайя-де-Каталония > Ла Рамблас > Рынок Бокерия > Пласа Рейал > Готический квартал > Ла Сеу > Музей Пикассо > Рынок Барселонета > Монжуик > Национальный музей искусства Каталонии > Квартал раздора > Дом Мила > Храм Святого Семейства > Театр Лисеу / Ла Рамбла

План города > с. 56

Маршрут 5

Путешествие по Пиренеям

Барселона > Сеу-де-Уржел > Андорра > Национальный парк «Айгуэстортес» > Вьелья > Бьельса > Национальный парк «Ордеза-и-Монте-Перидо» > Уэска > Сарагоса



коллекцию романских фресок. Красивая лестница ведет вниз к **площади Испании**, а оттуда в новый район **Эшампле** > с. 57 с многочисленными зданиями в стиле модерн.

Пройдя мимо **Квартала раздора** > с. 58, вы увидите невероятное творение Антонио Гауди – **дом Милá** > с. 58. Здание было новаторским для своего времени и определило новые тенденции в жилом строительстве. Прогулка по крыше дома Милá – одна из самых захватывающих экскурсий в Барселоне. Здесь вы увидите целый «батальон» каменных скульптур, с помощью ко-

торых архитектор оригинально замаскировал дымоходы и трубы для вентиляции. Не менее великолепно и другое великое творение Гауди, ставшее символом города – **храм Святого Семейства** > с. 58. Это сакральное сооружение кажется пришельцем с другой планеты.

Если вам не удалось достать **билеты на оперу** в знаменитый **театр Лисеу** > с. 54, прогуляйтесь по ночным заведениям **Ла Рамблас**, где жизнь не останавливается ни на минуту. Главное – не планировать на следующее утро никаких ранних и сложных экскурсий!



Указатель

Авила 92

Альфонсо I 68
 Альфонсо III 134
 Альфонсо XI 119
 Альфонсо XII 29
 Альфонсо XIII 29, 100
 Аликанте 76
 Альмагро 83
 Альмерия 107
 Альмодовар, Педро 36
 Альпухара 108
 Альтамира 132
 Алтея 75
 Аменабар Алехандро 36
 Андорра 65
 Аранхуэс 82
 Арчена 53
 Архитектура 33
 Асторга 135
 Аснар, Хосе Мария 26, 27, 30

Барселона 53

Базло-Клаудиа 112
 Бенидорм 76
 Бермео 130
 Бильбо (Бильбао) 129
 Бланес 62
 Бофилл-Рикардо 34
 Брионес 124
 Бунюэль, Луис 36
 Бургос 97

Валенсия 72

Вальдепеньяс 43, 83
 Вальядолид 96
 Васкес Монтальбан, Мануэль 36
 Веласкес, Диего де 35, 72, 89, 98
 Виа-де-ла-Плата 10, 104
 Винарос 52
 Водные виды спорта 19
 Вино 41, 42
 Вьезд 138

Гастейс (Витория-Гастейс) 130

Гауди, Антонио 8, 12, 34, 46, 47, 54, 58, 123, 133
 Гери, Фрэнк 34, 124, 130
 Гибралтар 112
 Гольф 20

Гонсалес, Филипп 27, 30, 72

Гойя, Франциско 35, 72, 85, 89, 98

Голубой трамвай 60

Гранада 108

Грис, Хуан 35, 77

Гуадалупе 119

Дали, Сальвадор 35, 46, 59, 64, 89, 129

Дения 75

Дипломатические представительства 138

Доменек-и-Монтанер, Льюис 58, 133

Доностия (Сан-Себастьян) 128

Дельта Эбро 67

Дети 16

Еда и напитки 39

Жирона 63

Живопись 34

Изабелла I 28, 84, 108

Иоанна Безумная 95

Информация 139

История 28

Кадакес 65

Кадис 112

Калаорра 124

Калатрава, Сантьяго 34, 73, 115, 125, 130

Кальп 75

Кангас-де-Онис 133

Касерес 118

Карл II 29

Карл V 29, 108

Картахена 78

Кастельон-де-ла-Плана 74

Кова-де-Каваллс 52

Ковадонга 133

Колумб, Христофор 11, 29, 114, 138

Климат и сезоны туризма 12

Куэльяр 83

Куэнка 99

Ла-Манча 82

Ланхарон 108

Ла-Тоха 22, 137

Лахе 125

Леон 97

Литература 35

Логроньо 126

Лопе де Вега Феликс 35, 89

Лорка 78

Луго 135

Лыжный отдых 21

Льейда 66

Льорнет-де-Мар 62

Лягвардия 124

Мадрид 84

Марбелья 111

Малага 110

Мальпика 125

Мариас, Хавьер 36

Маршрут крепостей и замков 83

Медицинское обслуживание 139

Медем, Хулио 36

Медина-дель-Кампо 84

Мерида 118

Миро, Жоам 35, 54, 57

Монео, Рафаэль 34, 88, 118

Монсеррат 61

Морелья 52

Мурсия 77

Мурильо, Бартоломе Эстебан 35

Музыка 37

Мушиа 125

Мыс Нао 75

Наполеон 29, 88

Национальные парки 31

• Аугуэсторес-и-Эстани-де-Сант-Мауриси 66

• Кото-До-Ньяна 114

• Монфрагуэ 120

• Ордеса-и-Монте-Перди-до 66

• Лас-Таблас-де-Даймьель 82

Нерха 110

Овьедо 134

О-Грове 137

Ойамбре 123
Оливена 117
Остров Кристина 77, 114

Паленсия 97
Памплона 127
Парадор 100
Пещеры 132
Пласенсия 120
Пеньяфель 83
Пенискола 70
Пешие походы 20
Пикассо, Пабло 35, 57, 89, 110, 129
Пикос-де-Эуропа 31, 33
Писсаро, Франциско 106, 116
Пиренеи 50
Понтеведра 137
Праздники 37, 138
Прибытие 14
Природа и окружающая среда 30
Пуэрто-Лаписе 82
Пуч-и-Кадафальк 58
Путешествия по стране 15

Размещение 22
Рибалта, Франциско 34
Рибадеселья 123
Рибера, Хосе де 34
Родриго, Хоакин 37
Ронсесвальес 128
Ронда 111
Рокетас-де-Мар 107

Саламанка 53
Сагунт 71
Сан-Асенсио 124
Сан-Хуан-де-ла-Пенья 68
Санлукар-де-Баррамеда 113
Сан-Мильян-де-ла-Коголья 126
Сан-Сальвадор-де-Лейре 68

Сан-Себастьян (Доноestia) 128
Сантандер 131
Сантьяго-де-Компостела 136
Сантьяна-дель-Мар 131
Санто-Доминго-де-ла-Кальсада 126
Сан-Висенте-де-ла-Баркера 123
Сафон, Карлос Руис 36
Сафра 117
Самора 94
Сапатеро, Хосе Луис 27, 30
Сарагоса 68
Сервантес де Мигель 36, 82, 86, 89
Сид Кампеадор (Эль Сид) 8, 35, 94, 97
Святой Иаков 136
Села, Камило Хосе 36
Сеговия 93
Сео-де-Уржелль 64
Севилья 114
Сиджес 61
Сувениры 140
Спорт и активный отдых 19
Суарес, Адольфо 27, 30
Сурбаран, Франсиско де 35, 85, 119

Тапас 39, 90
Таррагона 67
Тарифа 112
Теруэль 70
Теулада-Морайра 75
Тирсо де Молина 36
Тито Бустилло 133
Тибидабо 60
Толедо 98
Тордесильяс 95
Торо 95
Тортоса 67
Тосса-де-Мар 63
Трухильо 119

Чильида, Эдуардо 35, 77, 128, 134

Уэльва 114
Уэска 68

Фалья, Мануэль, де 37
Фердинанд III 28, 97
Фердинанд VII 29
Фердинанд II (король Арагона) 28, 142
Филипп II 10, 29, 33, 80, 88, 92
Филипп III 29, 84
Филипп IV 35
Филипп V 29
Фигерас 64
Фистерра 125
Фламенко 37
Франко, Франциско 27, 29, 30, 32, 35, 36, 99

Хавеа 75
Харо 124
Хака 68
Хатива 74
Херес-де-ла-Фронтера 113
Херес-де-лос-Кабальерос 117
Хихон 134
Хуан Карлос I 27, 85
Херес 41, 106, 113

Эль Греко (Доминико Теотокопули) 34, 35, 98
Эльсего 124
Эль-Пальмар 74
Эль-Росио 114
Экстренная помощь 139
Эмпурьес 28, 64
Эскориал 92
Эррера, Хуан де 33, 92, 96

Языки 32

Мини-разговорник

Общие слова и выражения

Рад познакомиться	Mucho gusto de conocerle [Мучо густо дэ коносэрле]
Доброе утро, добрый день (до 12.00)	Buenos días [Буэнос диас]
Добрый день (12.00–18.00)	Buenas tardes [Буэнас тáрдэс]
Добрый вечер (с 18.00)	Buenas noches [Буэнас нóчес]
Хорошо, спасибо	Bien, gracias [Бьен, грáсьяс]
Меня зовут...	Me llamo... [Мэ йáмо...]
До свидания	Adiós [Адъёс]
Утро	Mañana [Маньяна]
День	Tarde [Тáрдэ]
Вечер/ночь	Noche/noche [Нóче]
Сегодня	Hoу [Оў]
Завтра	Mañana [Маньяна]
Вчера	Ayer [Айёр]
Вы говорите по-русски/ по-английски?	¿Habla usted ruso/inglés? [Абла устэ русо/инглэс?]
Я не понял	No he entendido [Но э энтэндидо]
Повторите, пожалуйста	Repítalo, por favor [рэпитало, пор фавóр]
...пожалуйста	... por favor [пор фавóр]
Спасибо	Gracias [Грáсьяс]
Как/сколько/когда?	¿Cómo/cuánto/cuándo? [Кóмо/куáнто/куáндо?]
Как это называется?	¿Cómo se llama esto? [Кóмо сэ йáмо эсто?]
Где находится?..	¿Dónde está?.. [Дóндэ эстá?..]
В котором часу?..	¿A qué hora?.. [А кэ óра?..]
Как пройти на улицу?..	¿Cómo puedo pasar a la calle?.. [Кóмо пуэдо пасáр а ла кáйе?..]
Вы можете мне помочь?	¿Puede Usted ayudarme? [Пуэдэ устэд айудáрма?]
Да	Sí [Си]
Нет	No [Но]
Извините	Perdón [Пэрдóн]
Ничего	No pasa nada [Но пáса нáда]

Покупки

Сколько стоит?..	¿Cuánto cuesta? [Куáнто куэста?..]
Это слишком дорого	Es demasiado caro [Эс дэмáсьядо кáро]
Где здесь есть банкомат?	¿Busco un cajero automático? [Буско ун кáхэро аутомáтико?]
Покажите мне, пожалуйста, те перчатки/ту шляпу	Muéstrame, por favor, aquellos guantes/aquel sombrero [Муэстрамэ, пор фавóр, акъйос гуáнтэс/акэль сомбрэро]

В экстренных случаях

Мне нужен врач/ зубной врач	Necesito un médico/un dentista [Нэсасито ум мэди́ко/ ун дэнтиста]
--------------------------------	---

Вызовите, пожалуйста, скорую помощь

С нами произошел несчастный случай

Где ближайшая аптека/
ближайший полицейский участок?

Меня обокрали

Вскрыли мою машину

Por favor, haga venir una ambulancia [Пор фавóр, áга энвир уна амбулáнсья]

Hemos tenido un accidente [Эмос тэнидо ун аксидэнтэ]

¿Dónde está la farmacia/comisaría de policía más cercana? [Дóндэ эстá ла фармáсья/комисария дэ полисья мас серкáна?]

Me han robado [Мэ ан робáдо]

Me han abierto el coche [Мэ ан абьёрто эль кóче]

Еда и напитки

Меню, пожалуйста

Хлеб

Кофе

Чай

с молоком/сахаром

Апельсиновый сок

Суп

Рыба/морские продукты

Мясо/птица

Гарнир

Вегетарианские блюда

Яйца

Салат

Десерт

Фрукты

Мороженое

Вино белое/красное/
розовое

Пиво

Завтрак

Обед

Ужин

Счет, пожалуйста

La carta, por favor [Ла кáрта, пор фавóр]

Pan [Пан]

Café [Кафэ]

Té [Тэ]

con leche/azúcar [кон лéче/асукар]

Jugo de naranja [Хуго дэ нарáнха]

Sopa [Сóпа]

Pescado/mariscos [Пескáдо/марискос]

Carne/aves [Кáрнэ/áвэс]

Guarnición [Гуарнисьён]

Comida vegetariana [Комида вэхэтарьяна]

Huevos [Уэвос]

Ensalada [Энсалáда]

Postre [Пóстрэ]

Frutas [Фрутас]

Helado [Элáдо]

Vino blanco/tinto/rosado [Би́но блáнко/тинто/росáдо]

Cerveza [Сервэса]

Desayuno [Дэсайуно]

Comida [Комида]

Cena [Сэна]

La cuenta, por favor [Ла куэнта, пор фавóр]

Транспорт

Где находится вокзал?

Сколько стоит билет туда и обратно?

Как доехать до?..

На какой остановке/
станции я должен
сойти?

Залейте 20 литров
бензина

¿Dónde está la estación ferroviaria? [Дóндэ эстá ла эстасьён ферровьярья?]

¿Cuánto cuesta un pasaje de ida y vuelta? [Куáнто куэста ун пасáх дэ ида и вуэльта?]

¿Cómo puedo llegar a?.. [Кóмо пуэдо лeгáр а?..]

¿En qué parada/estación debo bajar? [Эн кэ парáда/эстасьён дэбо бахáр?]

Eche 20 litros de gasolina [Эче вэйтэ литрос дэ гасолина]

УДК 911
ББК 26.89
И88

Автор текста: Роберт Мегингер
Карты и планы: картография Polyglott

Все данные были тщательным образом проверены. Тем не менее мы не можем взять на себя ответственность за их полноту и абсолютную достоверность.

В колонтитуле указан номер страницы с картой соответствующего маршрута.

Для читателей 16+

По вопросам приобретения, распространения и рекламы просим обращаться в издательство «АЯК-ПРЕСС»: 115280, Москва, ул. Мастеркова, 4, этаж 2, помещение 2, комната 102, тел.: (495) 725 0894, www.russianguid.ru

© 2010 TRAVEL HOUSE MEDIA GmbH, München
Polyglott является зарегистрированной торговой маркой GANSKE VERLAGSGRUPPE

© АЯК-ПРЕСС, издание на русском языке
Подписано в печать в июле 2016 г.

ISBN 978-5-94161-752-4 (рус.)
ISBN 978-3-493-55705-3 (нем.)

Иллюстрации

Фото на обложке: Jürgen Richter

Фотоагентство Huber/Gräfenhain: 4-5, 111, 121; Фотоагентство Huber/Fantuz Olimpio: 46; Фотоархив Steffens/Rudolf Bauer: 61, 62; Fotolia.com/Denis Babenko: Тон 12-01; Fotolia.com/Ignaz Brosa: 55; Fotolia.com/Graga Victoria: 10; Fotolia.com/hoomy78: 48; Fotolia.com/Michael Mulkens: 115; Fotolia.com/David Tijero Osorio: 96; Fotolia.com/siloto: 131; Fotolia.com/Jose Luis Trullo: 112; Ulla Georgi: 38; Gerold Jung: 14, 19, 34, 109; Markus KirchgeBner: 83, 98; laif/Miguel Gonzalez: 18, 42; laif/hemis.fr/Patrick Frilet: 20; laif/hemis.fr/Herve Hughes: 69; laif/Gunnar Knechtel; Ton 12-02; laif/C. Piepenburg: 127; laif/TOP/Daniel Faure: Тон 12-04; LOOK-foto/age fotostock: 16; LOOK-foto/Jose Fuste Raga: 44; LOOK-foto/Jürgen Richter: 79; LOOK-foto/The Travel Library: 76; Hans-Peter Merten: 1, 102; Pixelio/Manfred Boelke: 136; Pixelio/Chiggy: 58; Pixelio/ Alfred Teske: 17; Pixelio/Sven Wehner: 33; Martin Rosefeldt: 73; Служба по делам иностранцев, Мюнхен: 100, 134; Klaus Thiele: 9, 40, 118, 119; via/Andreas M. Gross: 92; via/Trudi Trox: 64; WebGallery of Art: Тон 12-03; отель Marqués de Riscal: 124.